

edição



Segunda Fase
categoria regular/aberta

Outubro, 2023

Prefácio

Bem-vinde à décima terceira edição da Olimpíada Brasileira de Linguística: a edição **Abya Yala!**

Desejamos nesta edição que possamos cultivar a sabedoria e a cultura dos nossos ancestrais e dos povos que sustentam o continente. Que cuidemos da terra amadurecida, Abya Yala, assim como ela nos acolhe e nos nutre, dia após dia.

Essa prova tem 5 problemas discursivos, a serem resolvidos em 4 horas. Cada problema vale 24 pontos. Sua nota final será a soma dos até $24 \times 5 = 120$ pontos possíveis. A partir dela serão definidos os quatro níveis de premiação: as insígnias de palma, papiro, pergaminho e papel.

Não se assuste. Para fazer esta prova, você não precisa conhecer línguas ou linguística; seu raciocínio, sua intuição de falante e seu conhecimento de mundo devem ser totalmente suficientes para resolvê-la. Mas é claro, quanto mais ampla for sua cultura linguística, mais fácil (e mais divertido) será.

Você pode fazer sua prova a lápis, mas não se esqueça que suas respostas precisam estar legíveis para facilitar a nossa correção. Não é necessário nem permitido usar a internet nem outra fonte de pesquisa: queremos que você confie em si mesmo para desvendar os padrões linguísticos.

Por fim, leia cada problema inteiramente antes de começar a respondê-lo; informações importantes estão por toda parte.

Boa prova!

Problemas

Artur Corrêa Souza,
Fernando César G. Filho,
Juliana Chaves Almeida,
Lai Otsuka,
Przemysław Podleśny

Edição, testes e revisão

Artur Corrêa Souza,
Bruno L'Astorina,
Fernando César G. Filho,
Guilherme May,
Gustavo Palote da Silva Martins,
Juliana Chaves Almeida,
Lai Otsuka,
Leonardo Paillo,
Rodrigo Pinto Tiradentes

1 · Mari

Przemysław Podleśny

A língua mari, da família urálica, é falada por cerca de 320 mil pessoas, principalmente na República de Mari El, parte da Federação Russa.

Abaixo estão palavras em mari transcritas para o alfabeto latino, junto com suas traduções para o português. O acento agudo <^> é utilizado nessa transcrição para indicar a sílaba tônica de cada palavra.

mari	português	mari	português
jøratámáŋze	o amor dele	pərəsíge	gatinho
kuzún	devagar	sonarzáť	caçador também
mardéz	vento	sonárze	caçador
motór	bonito	sóvo	palma da mão
motorrák	mais bonito	ŋkolét	tua escola
møŋəŋťát	em casa também	ŋkóləŋko	para a escola
móŋəŋťəzø	na casa dele	yðərəmən	da minha filha
poŋkudém	meu vizinho	yðərəŋť	a filha deles
poŋkúdo	vizinho	yðərnalán	nossa filha

Nota: ə é como o último a em *casa* mas com a boca um pouco mais fechada; ø e y são respectivamente como e e i mas com os lábios arredondados; ŋ, ɲ, ɟ e ʒ são, respectivamente, como ng no inglês *sing*, nh em *nhoque*, ch em *chuva* e j em *jogo*.

Marque o acento tônico das palavras abaixo:

mari	português	mari	português
1. avaj	mãe	8. kørgəŋťø	dentro
2. joŋkar	vermelho	9. jyŋťəlenət	eles estavam navegando
3. marij	marido; homem	10. ŋəmŋədaŋ	trigo sarraceno
4. ŋoŋəŋəŋ	espumar	11. tunəťəŋjo	professor
5. pajdale	útil	12. tunəmŋəŋak	somente do aluno
6. tuvəťəŋ	queijo cottage	13. kyrťŋøgorno	ferrovia
7. ysteltør	um lugar à mesa	14. mlandəmbalne	no chão

2 · Irmãos e Irmãs

Juliana Chaves Almeida

A língua groenlandesa, da família inuíte, é falada por cerca de 50 mil pessoas e é reconhecida como língua oficial na Groenlândia.

A tabela abaixo mostra seis irmãos e irmãs (4 meninas e 2 meninos) de uma certa família, dispostos de cima para baixo em ordem de nascença. Cada linha da tabela mostra como a pessoa da linha se refere, em groenlandês, a seus irmãos de cada coluna. Por exemplo, Aputsiaq chama Kunuk de nuka, enquanto Kunuk chama Aputsiaq de angaju.

	Aputsiaq	Qinoq	Pilunnguaq	Kunuk	Naasuunguaq	Maannguaq
Aputsiaq	-	naja	[1]	nuka	naja	nuunu
Qinoq	ani	-	nuka	aqqalu	[2]	nuunu
Pilunnguaq	ani	angaju	-	aqqalu	nuka	[3]
Kunuk	angaju	aleqa	aleqa	-	naja	nuunu
Naasuunguaq	ani	angaju	[4]	ani	-	nuunu
Maannguaq	[5]	angaju	angaju	ani	angaju	-

A. Complete a tabela.

B. Defina o gênero de cada uma das seis pessoas.

A língua fulfulde ou fulani, da família níger-congo, é falada por aproximadamente 50 milhões de pessoas em mais de 20 países da África.

Até os anos 1980, para escrever em fulfulde, as pessoas utilizavam versões adaptadas da escrita árabe ou da escrita latina. Então dois irmãos, de 10 e 14 anos, criaram um alfabeto próprio para sua língua. Posteriormente o alfabeto foi chamado de ADLaM, acrônimo da frase Alkule Dandayde Leñol Mulugol (ᠠᠨᠠᠵᠠᠨᠠᠵᠠ ᠠᠨᠠᠵᠠ ᠠᠨᠠᠵᠠᠨᠠᠵᠠ ᠠᠨᠠᠵᠠᠨᠠᠵᠠ), que significa “o alfabeto que salvará o povo de desaparecer”. O alfabeto começou a ser utilizado rapidamente pelas comunidades fulani e, apenas em 2016, após lutas e dificuldades, o ADLaM foi adicionado ao Unicode, viabilizando o uso do alfabeto na internet.

Seguem algumas frases em fulfulde escritas em ADLaM, junto com suas transcrições latinas e suas traduções para o português. Preencha as lacunas marcadas com números.

ADLaM	transcrição	português
ᠮᠢ ᠰᠣᠳᠠᠶ ᠠᠬᠤᠪᠠ	mi sooday kaaba	eu comprarei milho
ᠠᠨ ᠬᠤᠲᠢᠬᠢ	on lootike	vocês se lavaram
ᠮᠡᠨ ᠬᠢᠷᠲᠣᠲᠤ	men hirtoto	nós jantaremos
ᠪᠡ ᠬᠤᠲᠠᠨᠠ	be lootano	eles foram lavados
ᠮᠢ ᠬᠢᠷᠲᠢᠬᠢ	mi hirtike	eu jantei
ᠯᠡᠡᠮᠤᠨᠡ ᠰᠣᠳᠡᠲᠡ	leemune soodete	laranjas serão compradas
ᠪᠡ ᠵᠢᠶᠠᠶ ᠯᠠᠨ	be piyay lan	eles baterão em mim
ᠮᠢ ᠰᠣᠳᠠᠶ ᠠᠬᠤᠪᠠ	[4]	eles compraram milho
ᠠᠨ ᠵᠢᠶᠠᠶ	[5]	vocês bateram neles
[1]	mi lootike	eu me lavei
[2]	men lootete	nós seremos lavados
ᠠᠨᠠᠵᠠᠨᠠᠵᠠ	[6]	[10]
ᠲᠠᠵᠤ ᠠᠨᠠᠵᠠᠨᠠᠵᠠ	[7]	[11]
—	[8]	milho foi comprado
[3]	—	vocês me lavaram
—	[9]	eles se lavarão

Nota: Uma vogal duplicada, como aa, representa uma vogal longa. ᠸ e ᠺ são como b e d, mas puxando o ar para dentro da garganta.



A língua yawalapíti, da família arawak, é falada por uma parte da sua comunidade de 150 pessoas que habitam o Parque Indígena do Xingu, no estado do Mato Grosso. Abaixo estão algumas frases em yawalapíti junto com suas traduções para o português:

- piputi piçu nu
você me dá a tua tartaruga
- nunupi iru isetela nukujna
eu vejo o CD dela na minha mata
- niçu unupi pa
minha tartaruga vê a casa
- nuwa iputi sete iru iju iru ipajna
meu tio dá o CD a ela na casa dela
- pamikula unupi ipa
teu amigo vê a casa dela
- iru inuwa iputi pulujni hiu
o tio dela te dá o teu mingau
- iru inunupi nukawarula
ela vê o meu cavalo
- kawaru unupi uku nupajna
o cavalo vê a mata na minha casa
- iru iniputi pirira nu
ela me dá o teu carvão
- piputi iru imatʃi iru iju
você dá o milho dela a ela

Nota: *i* é como *ã* em *mãe* mas com a boca mais fechada; *r* é como *r* em *prato*; *ɣ* é como *r* em *prato*, porém sem vibração nas cordas vocais; *ʃ* é como *x* em *peixe*, porém com a ponta da língua curvada para cima; *tʃ* é como *tch* em *tchau*.

A. As seguintes frases contêm um erro cada. Reescreva-as, corrigindo o erro.

1. niputi iru imoto hiu
eu te dou o motor dela

2. punupi numatʃila iru inukujna
você vê o meu milho na mata dela

B. Traduza as frases abaixo para o yawalapíti.

3. eu te dou o carvão

4. você vê a tua mata

5. teu tio me dá o meu cavalo na casa

6. a tartaruga dela vê o amigo na mata dela

A língua muan, do ramo mande da família níger-congo, é falada por cerca de 17 mil pessoas na parte central da Costa do Marfim. Abaixo estão algumas expressões em português e suas traduções para o muan, em ordem aleatória.

português	muan
[1] 56 tampas	[a] gɔli mia yizie
[2] 2850 francos CFA	[b] lɛbhulapɛ mia plɛ bɛ vu ta slɔado
[3] 400 francos CFA	[c] tɔ yaga
[4] 9 bigornas	[d] mɛɛ mia do bɛ vu ta yaga
[5] 33 pessoas	[e] gɔli waa plɛ
[6] 700 francos CFA	[f] gbɛŋ slɔayizie
[7] 47 tampas	[g] gɔli kɛmɛ soo ke mia yaga bɛ vu
[8] 15 colheres	[h] lɛbhulapɛ mia plɛ bɛ slɔapɛ
[9] 1257 pessoas	[i] tɔ mia yizie bɛ yizie
[10] 3 colheres	[j] gɔli mia plɛ bɛ vu
[11] 10000 francos CFA	[k] tɔ vu ta soo
[12] 84 colheres	[l] gɔli kɛmɛ do ke mia plɛ
[13] 250 francos CFA	[m] mɛɛ waa do kɛmɛ plɛ ke mia plɛ bɛ vu ta slɔapɛ

Nota: O franco CFA é uma moeda corrente usada em 14 países africanos, entre os quais esta a Costa do Marfim. Para a escrita em muan, foi utilizada uma transcrição fonética simplificada.

A. Faça a correspondência entre as colunas.

B. Traduza para o português:

14. mɛɛ waa yizie kɛmɛ yaga ke vu
15. lɛbhulapɛ kɛmɛ slɔapɛ ke mia yizie bɛ slɔado
16. gɔli mia yaga bɛ vu ta soo

C. Traduza para o muan, em extenso:

17. 999 bigornas
18. 135 francos CFA
19. 5620 colheres